

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ФАКУЛЬТЕТА ЖУРНАЛИСТИКИ БГУ

И. В. Пасюкевич

*Белорусский государственный университет,
ул. Кальварийская, 9, 220004, г. Минск, Республика Беларусь,
Pasukevich@inbox.ru*

В работе рассматриваются социокультурные характеристики китайских студентов и их учет в преподавании иностранного языка. Публикация призвана дать представление о проблемах, специфике и оптимизации учебного процесса для международных студентов из КНР.

Ключевые слова: образовательный/учебный процесс; личностные характеристики; методика преподавания; взаимодействие; вокабулярная карта.

FEATURES OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO CHINESE STUDENTS AT THE FACULTY OF JOURNALISM

I. V. Pasukevich

*Belarusian State University,
9, Kalvariyskaya Str., 220004, Minsk, Republic of Belarus
Corresponding author: I. V. Pasukevich (Pasukevich@inbox.ru)*

The paper studies sociocultural characteristics of Chinese students and the ways of taking these peculiarities into account while teaching a foreign language. The publication is intended to give an idea about the problems, specifics and optimization of the educational process for the international students from China.

Key words: educational/academic process; personal characteristics; teaching method; interaction; vocabulary map.

Для современной ситуации в мире характерно изменение в схемах интеграционных процессов во всех сферах жизни общества. Не стал исключением и сектор высшего образования. Россия и Беларусь выпали из системы европейской интеграции, что нашло отражение на функционировании белорусской высшей школы. Так, в сфере образования для

республики Беларусь на первый план вышло международное сотрудничество с Китайской народной республикой. Последние несколько лет характеризуются увеличением количества китайских студентов как первой ступени образования, так и второй, особенно англоязычной магистратуры.

Обучающиеся, приезжающие из Китая, несут на себе такие типичные для всей нации черты, как трудолюбие, организованность и дисциплинированность. В то же время, преподаватели белорусских и российских ВУЗов отмечают тот факт, что «китайские студенты чаще всего выступают в роли объекта, пассивно усваивающего знания» [1, с. 169]. Это объясняется особенностью школьного образования в КНР, где основное внимание уделяется развитию памяти, а не творческим и аналитическим способностям обучающихся. Школьники как правило занимаются в больших группах, в которых не представляется возможным развивать креативное мышление, а методика преподавания сводится к заданиям по самостоятельному прочтению текстов с последующим письменным выполнением упражнений.

Соответственно перед преподавательским составом ВУЗов стоит задача организации учебного процесса с учетом культурных и личностных характеристик этой группы международных студентов, поиска форм и методов, дающих возможность наиболее полно и с наибольшей для образовательного процесса пользой использовать имеющийся потенциал обучающихся. Для обучения иностранным языкам, в частности, становится актуальным вопрос корректировки методики преподавания. Возникает необходимость частичного изменения как содержательного аспекта используемого учебного материала, так и форм и режимов работы.

Согласно типовой учебной программе по дисциплине «Иностранный язык» (английский) для студентов специальности «Журналистика» целью данной учебной дисциплины является овладение «будущими специалистами рядом знаний, навыков и умений, достаточных и необходимых для осуществления иноязычного устного и письменного общения в рамках социальной и профессиональной сфер общения» (2, с. 3). Это предполагает деление всего курса на два раздела: общий английский (General English) и английский для специальных целей (English for Specific Purposes), то есть профессиональное общение журналиста. В каждый тематический модуль, расположенный как в разделе General English, так и в разделе ESP, для иностранных студентов включены во-

просы, затрагивающие аспекты действительности их родной страны. Например, в тематическом модуле «Мировое сообщество» для иностранных студентов предлагается наряду с традиционным изучением политических структур англоязычных стран (Великобритании и США) изучить политическую структуру Китая и сравнить их. А в теме «Радио и телевидение» рассмотреть не только радио и телевидение США и Великобритании, но и КНР.

Такое структурирование материала вызывает у китайских студентов интерес и мотивирует их на получение знаний. Кроме того, это оказывает положительный эффект на психологическую адаптацию к новым условиям жизни, так как позволяет студентам через тематическое наполнение учебного материала соприкоснуться с родной страной, выступая своеобразным кросскультурным «мостиком».

Одной из самых больших проблем в обучении китайских студентов является низкий уровень владения русским языком. Несмотря на работу, проводимую по преподаванию русского языка на подготовительных курсах, достаточно знаний удастся получить лишь небольшому проценту обучающихся. Уровень владения английским языком практически идентичный.

Одним из способов взаимодействия со студентами, обладающими низким уровнем знаний русского и английского языков, является назначение одного из обучающихся так называемым ассистентом преподавателя. Это должен быть владеющий либо русским, либо английским языком студент, обладающий коммуникативными навыками и имеющий желание помогать общению преподавателя и группы.

Языковой барьер, с которым сталкиваются преподаватели и китайские студенты, значительно ограничивает формы организации занятий по английскому языку. Несмотря на то, что в методике преподавания иностранного языка рекомендуется максимально исключать родной язык, многие виды работы не только предполагают его использование, но зачастую выступают основой задания. Так, переводы, диктанты, лексические упражнения на нахождение соответствий слов в двух языках базируются на знании русского языка. Поэтому от некоторых форм, как, например, переводов, приходится полностью отказываться. Другие можно проводить при условии соответствующей предварительной подготовки.

Например, представляется интересным опыт проведения диктантов с китайскими студентами. В частности, эту форму работы можно орга-

низовывать с помощью вокабулярной карты, которую студенты составляют на занятиях по английскому языку.

Вокабулярная карта строится по каждому тематическому модулю и представляет собой схему, где в центр страницы записывается название темы. Далее страница делится на сегменты, соответствующие частям речи: существительные, прилагательные/наречия, глаголы и также сегмент с другими частями речи. В течение прохождения тематического модуля студенты вписывают слова, связанные с темой, в соответствующие сегменты с переводом на китайский язык. Во время проведения диктанта необходимо из числа студентов выбрать того, кто будет произносить вслух то слово на китайском языке в вокабулярной карте, на которое указывает преподаватель. Таким образом, студенты слышат слово на их родном языке и записывают его на английском.

Диктанты, организованные с помощью вокабулярной карты, выступают одним из примеров творческого подхода к образовательному процессу для студентов КНР. Очевидно, что использование креативных решений, находящихся в арсенале преподавателей, может успешно адаптировать традиционную систему белорусского высшего образования под аудиторию китайских студентов.

Библиографические ссылки

1. *Кошелева Е. Ю., Пак И. Я., Чернобыльски Э.* Этнологические особенности модели обучения китайских студентов // Научное обозрение. Педагогические науки. 2014. № 1. С. 169–170
2. *Луцинская О. В., Пасюкевич И. В., Савич Е. П.* Иностранный язык (Типовая учебная программа для высших учебных заведений по специальности 1-23 01 08 «Журналистика» по направлениям). Минск: РИВШ, 2014. 29 с.